Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zacząwszy od zanurzenia Jana aż do dnia którego został uniesiony od nas świadkiem powstania Jego stać się razem z nami jeden z tych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | począwszy od chrztu Jana\* aż do dnia, w którym został od nas wzięty w górę,\*\* jeden z tych stał się z nami świadkiem\*\*\* Jego zmartwychwstania.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | zacząwszy od polewania\* Jana aż do dnia, którego został wzięty do góry od nas, świadkiem powstania\*\* Jego razem z nami stać się jeden\*\*\* (z) tych". [[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7)[[8]](#footnote-9)8) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zacząwszy od zanurzenia Jana aż do dnia którego został uniesiony od nas świadkiem powstania Jego stać się razem z nami jeden (z) tych |

1. 1) <x>470 3:131</x>; <x>480 1:4</x>; <x>490 3:21</x>; <x>510 13:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 16:19</x>; <x>510 1:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 15:27</x>; <x>510 1:8</x>; <x>510 2:32</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Są to kryteria apostolstwa. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 2:24</x>; <x>510 4:2</x>; <x>510 17:18</x>; <x>510 23:6</x>; <x>510 24:15</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Czasownik pierwotnie oznaczał zanurzanie lub oblewanie, zalewanie, polewanie. W tradycji chrześcijańskiej słowa te oznaczają czynność związaną z udzielaniem Sakramentu Chrztu. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) O zmartwychwstaniu Chrystusa. [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) "stać się jeden" - w oryginale zależne od "Trzeba" w wierszu 1.21. [↑](#footnote-ref-9)